

天女的羽衣

·世界民间故事丛书·

日 本 篇

46.379
B7G



【日本】浜田广介等编

吴朗西等 译

[日本] 浜田廣介等编

天女的羽衣

吴朗西 吴念圣 译
陆留第 吴建中

少年儿童出版社

日本の民話

天女的羽衣

〔日本〕浜田廣介等编

吴朗西 吴念圣 译
陆留第 吴建中

何礼蔚 装帧

少年儿童出版社出版

(上海延安西路1538号)

新华书店上海发行所发行

上海市印刷十二厂排版

儿童印刷厂印刷

开本787×1156 1/32 印张5.875 字数116,000

1983年9月第1版 1983年9月第1次印刷

印数 1—53,000

统一书号: R10024·4123 定价: 0.51元

改小读者

小朋友，你很想了解世界各国古代劳动人民的生活斗争和风土人情等情况吧，那就请你多多阅读世界民间故事。这对了解世界各国的情况是有益的，对增长知识、开阔眼界和陶冶性情也很有好处。

日本是亚洲的一个大国，有着悠久的历史 and 古老的文化。这本日本民间故事，内容丰富，故事有趣，含意深邃。它们都是日本世代相传的、脍炙人口的故事，反映了日本人民对美好未来的憧憬和希望，表达了他们对丑恶现象的愤怒和憎恨。

目 录

女风神的恶作剧	1
母亲的眼珠	6
凹天狐狸	13
赶牛的和山中女妖	18
猫头鹰的染坊	23
蚕豆、稻草和木炭	26
灶君	28
富士和筑波	33
猴子和地藏菩萨	36
多嘴的水母	39
仙鹤的织物	43
老饕婆	55
冒失鬼早吉	62
讲究吉利的人	68
米糠团子和牡丹糕	70
粗心的一家	74

两个懒汉	76
老和尚败阵	78
萝卜汁	82
十二种动物	85
狐狸钓鱼	89
鹁鹁和老鹰	94
朋友	97
两只青蛙	99
麻雀和燕子	102
伯劳和杜鹃	105
田里的“蓝脖子”	107
独眼龙爷爷	110
翘翘板木屐	112
深渊里的漆	118
藁苳的功能	122
红漆碗	125
挑女婿	129
竹筒的功能	134
天女的羽衣	140
怪物搏斗	143
金钱变蛇	146
豆馅饼	148

付子	150
酒颠童子	155
被鹰抓去的女孩	162
煮不开的锅	165
梦中的鲤鱼	167

【阅读参考】

绚丽多姿的日本民间故事(田虹)	172
-----------------------	-----



落。男人们在捕鱼，妇女们在起劲地做针线活，儿童们手持小小弓箭在做游戏。

女神高兴起来，一边舞蹈，一边往山下走去。女神右手一挥，风就从她的指尖吹起来，吹得草木随风起伏。左手一挥，那使草木披靡的风就穿过地面直到海上。刚才还象镜面一样平静的海面就掀起了大浪，上面的浪往下钻，下面的浪朝上翻起来了。

霎时间，天空漆黑，海水沸腾。阿伊努的部落里面，豆粒般的人们手忙脚乱，到处逃窜。不久，如同白马奔腾的大浪冲击海岸，成了汹涌的海啸，把人们的房屋冲走了。

“啊，啊，开心啦，开心啦。痛快极了。”

女神这样说，哈哈大笑，更加疯狂地夜以继日地跳着舞。到了第六天女神好不容易停止了舞蹈，再向下望人间世界。

女神如愿以偿了。所有的房屋，连屋顶、柱子、地板全都吹

走了。阿伊努部落变成了一片瓦砾场。

可是奇怪，只有一间房屋，丝毫没有动摇，依然如故地挺立在那里。

一位年轻人笑嘻嘻地坐在那间屋子里面。女风神看到这种情景；她那漂亮的脸孔气得丑陋难看了。

“好讨厌的年轻人！”

女神勃然大怒，疯狂地跳起舞蹈来了。摇摆不停的女神用手一指，就狂风大卷，海水象一条发怒的龙在那里翻滚，天空漆黑，惊雷频响，巨木倾折，连巨大的岩石也象气球那样吹得团团乱转。

一连跳了六天舞，疲倦了的女风神连头也不回，就直返高山上自己的家中。

第二天女神从山顶上俯瞰尘寰。她心想，经过这般无情扫荡，那渺小的年轻人的家屋定会吹走，一点痕迹也不剩了吧。然而女神啊的一声叫了起来，气得脸色发青。

不仅这样，阿伊努部落好象没有遭受过什么变故似的，华丽的房屋鳞次栉比。男人们在捕鱼，妇女们在做针线活。还有孩子们在欢笑游戏。

女神感到好象做了恶梦一样，回到自己家里就做起针线活来了。这时候，房门似乎有点自动开启的声音，女神举目一看，一位年轻人站在她的面前。他就是那个年轻人。

“贤淑的女神啊，谢谢你昨天给我看到了优美的舞蹈，今天，为了答谢你，请你观赏我的舞蹈吧。”

由于凡人没有请示就进入天神的家里，女神生了气，连理也

不理他。年轻人却笑嘻嘻地从怀中掏出一把金扇子来。

扇子的正面画着令人感觉寒冷的冰雪，反面画着灿烂的太阳。年轻人把画着冰雪的扇面朝着女神，然后舞蹈起来了。

年轻人把扇子一扇，剧烈的北风就飕飕地吹了起来，冰粒和雪花在房间里沙沙地飞舞。炉火马上熄了。屋柱和房顶在轧拉轧拉地摇动，使劲坐在炉旁的女神好象要给吹起来的样子。七色彩虹的华服也从她身上吹走了，女神赤身裸体蹲在那里，好象快要冻死了。

“女神啊，还礼还还不够，让我再舞蹈一会儿吧。”

年轻人笑嘻嘻地说，这次他把金扇子上画着太阳的一面朝着女神舞蹈起来了。刚刚觉得眩目的夏季阳光洒满屋内的时候，房柱和墙壁就冒烟燃烧起来了。女神觉得浑身象烧伤那样热痛，



眼睛晕眩得什么也看不见。女神心想，年轻人如果再跳舞下去，熊熊的烈火从四面包围过来，那她就会被烧得焦黑而死。

年轻人看到这种情况，逐渐停止跳舞了。

“你为什么把我的村庄弄得乱七八糟。真想给你个厉害看看，不过你是个尊贵的神，不可以杀害你，只是叫你体验、体验人类所遭受到的痛苦。”

年轻人一面这样说，一面用扇子轻轻地扇，女神身上的伤就痊愈了，毁坏了的房屋也恢复原状了。

接着，年轻人从房顶的天窗上升到天空去了，女神看到年轻人的脚底板是白的，那挂在腰间的刀鞘鞘尾内灼着一团一团的火焰，就明白年轻人是谁了。

年轻人是人类的始祖，是阿伊努的神奥基古露米^①。

据说，从此之后，女风神比卡达尼勒卡姆面向阿伊努部落的时候，总是送来凉爽的和风。

(吴朗西译)

① 阿伊努的神有善神也有恶神。奥基古露米是教导人类用火，给人类食物的善神。

母亲的眼珠^①

获救的蛇

从前琵琶湖畔有一位贫穷然而正直的青年。

这位青年从这村到那村做小买卖来维持生活。

一天，他做好生意在回家的路上看到几个小孩在玩弄一条小蛇。

“喂、喂，小朋友，虐待动物可要遭报应啊。我给你们钱，把蛇放掉吧。”

青年把做小生意赚来的一点点钱分点给孩子们，把蛇买了下来并嘱咐它道：“决不要再让人捉住啊。”就把它放掉了。

这天夜里，青年刚要睡的时候，有人在剥剥地敲门。他开门一看，一位美貌的姑娘站在门口。

“我是行路人，好让我在这里住一夜吗？”

“我的家就只有你看到的这间破屋，就连普通的招待也办不到，而且只有我一个男人住在这里，对不起，我不能留你住。”

“我没有投靠的地方。就是睡在门内的角落里也行。请你一定留下我吧。”

① 蛇成为人的新娘这个故事，从青森县到冲绳县流传日本全国。这篇故事取材自三井寺的传说以及其他地方的故事。

她这样一讲，好心肠的青年无法再拒绝了，可是没有让客人睡在地上的道理，只好把被子给她，自己在地上铺上稻草睡了。

第二天，青年做完生意回家，心想客人总该走了，可是这位姑娘却烧好热饭在等他。

而且下一天，再下一天，姑娘也没有离开青年的家的意思。一天，姑娘对青年这样说：

“我的父母都死了。我孤孤单单、无依无靠，什么去处也没有。你娶了我，让我住在这里好吗？”

青年很喜欢这个温柔的姑娘，就娶了她。

青年和姑娘结成夫妇以后，过了一年就要生孩子了。



女人要求青年给她修建一间产房，并且这样说：

“亲爱的，你在我生孩子期间，决不可以偷看产房啊。”

青年给她造好了产房，她进去待产已有好几天了。

青年因为他的妻子是头一次生孩子，他是喜惧交集，连买卖也不去做了，就在产房周围团团转。

一天夜里，从产房里传出来女人的呻吟声。这呻吟声逐渐响起来，突然，听到了“哎哟、哎哟”这样的惨叫声。青年总觉得这女人的惨叫声很象野兽的叫声。

“你不要紧吗？小娃娃终于生出来了吧？”

青年不放心，从门外大声问道。

产房里面静下来了，也听不到婴儿的一点哭声。

因为曾经同妻子说好，不可以进产房，他只好在门外团团转。不久天亮了，可是产房里面一点动静也没有。

“到底是怎么一回事？”

青年感到非常不安，这时候，他听到里面好象有什么东西的声音。刹那间，青年的脑海里泛起了一个可怕的念头。

“一定是狼什么的跑到产房里去，把妻子和婴儿吃掉了吧？”

青年被这可怕的念头俘虏住了，他忍耐不住，就把产房的门推开了。

青年怀疑起自己的眼睛来了。产房里一条可怕的大蛇一面在舐那圈抱着的大蛋，一面用闪闪发光的眼睛凝视着青年，

“哎哟，天呀。”

青年叫了起来，心想大蛇猛扑过来就完蛋了，然而这时候，他忽然看到大蛇的眼眶里充满着眼泪。

神奇的宝珠

“你终于破坏了同我的约束啊。”

青年忽然觉得听到了女人的声音，大蛇不知不觉已经变成了他妻子的模样。



“我实在是你救过的蛇。我变成人是想给你报恩啊。然而现在不得已让你看到了我的原形，我就不能不离开你了，可是我们的孩子马上就要从这个蛋里生出来了。一个男人独自养育婴孩可不简单啊。倘若婴儿肚子饿了，你就让他吸吮这个宝珠吧。”

女人说完，就把一颗金光灿烂的宝珠交给青年。

“唉！你不在的话，我不晓得怎样办才好啊。请你留在这里好吗？”

“不，我不能不走。如果你遇到困难，就到琵琶湖边来找我好了。”

女人这样说了之后，就摇动身体，变成了蛇，迅速地爬到门外去了。

不久，一个男孩从蛋里生出来了。在他的左肋下面有三片银鳞。

青年怕婴儿肚子饿，就把金色的宝珠给他吸吮。真奇怪，婴儿一吸吮宝珠，肚子就饱了，并且长得很健壮。

然而，这神奇的宝珠事件在村民之间传开了，不久，这传闻遍布全国，连王爷也听到了。

王爷是个非常贪婪的人，想要这神奇的宝珠。

一天，公差到青年这里来了，命令他把神奇的宝珠立刻献给王爷。

贫贱的青年怎敢违背王爷的命令。但是青年鼓起勇气说：

“没有这宝珠，我就不能养育我的孩子。我恳求你等我的孩子长大，直到不用照顾他的时候为止，好吗？到那时候，我一定高高兴兴地把这宝珠献给王爷。”

但是公差是个狠心肠的人。

“你敢抗拒王爷的命令吗？！”

公差用棍子毒打青年，把供在神龛上的金色宝珠抢走了。

青年遇到困难了。婴儿的肚子一饿，便大哭大吵起来，他一点办法也没有。

婴儿逐渐瘦弱下去，甚至连哭的气力也没有了。

青年没有办法，只好抱着婴儿到琵琶湖去，在湖边三次呼唤他妻子的名字。

于是湖水上迷迷蒙蒙地升起雾来，那里出现了女人的身影，可是，女人的一只眼睛却缠着绷带。

“唉，你，我是一点办法也没有了。王爷把那颗金色的宝珠抢去了，这孩子快要饿死了。”

女人一听到青年的话，她那只独眼充满悲愁，可是随即闪出

愤怒的火焰，接着说道：

“王爷好残酷啊。实际上，那金色的宝珠是我的眼睛啊。如再把另一只眼珠给你，那我就变成瞎子了。不过，为了让孩子能够活下去，我就是成了瞎子也高兴啊。”

“你拿了眼珠，就赶快和孩子一起逃到邻国去吧。不然的话，王爷还会把这只眼珠抢去的。”

女人这样说，就把自己的手指伸到眼眶里去，把剩下的一只眼珠挖出来递给青年。

“唉，唉，我成了瞎子了，再也看不见太阳，看不见星星了。因此，我有事要求你。”

“你不久就会成为富翁。那时候，你施舍一只大钟给三井寺，每天早晚，把这钟各敲六下，而且到了除夕那天，要多敲几下。”

“这样一来，我就是眼睛瞎了，也晓得天亮天黑。还有，到了年终，我知道孩子又大一岁，我也好高兴啊。”

女人说完这话时，流出血泪来，为同丈夫和孩子的别离而悲

